

RAL 123 – Juin 2015  
SOMMAIRE / INHALT

ÉDITORIAL	5
Elham Etemadi et Germain Roesz : <i>Jeu I</i>	6
PATRIMOINE	
Jean-Pierre Grallet : <i>1000 ans de parole</i>	8
Victor Hugo : <i>L'église vue, je suis monté sur le clocher</i>	11
Albert Matthis : <i>Hitt grattle mer bi Wind un Sturm</i>	13
Albert Schweitzer : <i>Sonntagspredigt, 18. Februar 1912, Nikolauskirche.</i> <i>La cathédrale et la musique de Bach</i>	17
Ernst Stadler : <i>Gratia divinae pietatis adesto savinae</i>	19
Jean Hans Arp : <i>La cathédrale est un cœur</i>	20
Yvan Goll : <i>Jean sans terre s'agenouille devant la cathédrale de Strasbourg</i>	22
Paul Claudel : <i>Strasbourg</i>	24
André Weckmann : <i>Stroosburjer-Menschter-Zyklus</i>	28
Elham Etemadi et Germain Roesz : <i>Jeu II</i>	30
DOSSIER : JEUX	
Alain Fabre-Catalan : <i>Libres jeux</i>	32
Emma Guntz : <i>Spielen. Drei Variationen</i>	33
Germain Roesz : <i>Au réel sa muse</i>	34
Yves Rudio : <i>'S Lewe isch e Spiel</i>	37
Jean-Paul Gunsett : <i>Si un jeu de cailloux m'était conté. Jeu de Haïkus</i>	38
Anne-Marie Soulier : <i>À tout songeur, tout honneur.</i> <i>Petit lexique du tr(é)buchement</i>	40
Jean-Paul Sorg : <i>Belote (Derdala)</i>	45
Marc Chauder : <i>Jeux, libres réflexions</i>	48
Eva-Maria Berg : <i>Eine Frage des Spiels. Das alte Spiel. Rollenspiel</i>	52
Alain Helissen : <i>Rien ne va plus</i>	55
Claudia Scherer : <i>Ein seltsames Spiel</i>	57
Aline Martin : <i>S wie Spiel</i>	59
Karlheinz Kluge : <i>Traurige Spiele</i>	61
Sébastien Koci : <i>Joueurs d'échecs et leur passion. Alexandre Alekhine</i>	63

Elham Etemadi et Germain Roesz : *Jeu III* 64

### VOIX MULTIPLES

Maryse Renard : *Mots à la dérive. Ce que la souche* 66

Daniel Martinez : *Points de vue. Poèmes à Gaëlle* 70

Jean-Claude Walter : *Quelquefois...* 73

Vera Schindler-Wunderlich : *An einem dieser tulpenroten Tage.  
Hochsommerabend. Etwas später. Nachtkerzen. Warum so* 74

Sylvie Le Scouarnec : *roter klang an deinem herz* 79

Jacques-Henri Caillaud : *Le shopping. Le concert. Le feu d'artifice* 80

Marie-Françoise Seyler : *La Poule couveuse* 82

Hans-Guido Klinkner : *Farbenrausch. Muse am Meer. Schlaflos* 84

Kza Han : *D'une pierre blanche* 87

Denis Leybold : *Vogesus. La biche que tua l'hiver* 88

Roger Burckel : *Souvenirs strasbourgeois* 90

Danièle Faugeras : *Mouchérons en nuées* 92

Claude Vancour : *Retrouver. La buée. Lumière* 96

Charles Attali : *Waltlichkaat* 97

Jean-Paul Gunsett : *Se croiser. Importance* 98

Gerda Mucker-Frimmel : *Die Stille. Glaube. Warum.  
Wasser I. Wasser II* 100

Pierre Zehnacker : *À une jeune fille. Le désir de vivre.  
Lumière du rêve. Fenaison* 104

### NOTICES BIO-BIBLIOGRAPHIQUES

Elham Etemadi et Germain Roesz : *Jeu IV* 110

### CHRONIQUES

Alain Fabre-Catalan : *Aux sources de la poésie du Grand Jeu* 112

Riyad Dookhy : *Le jeu : un hasard réglé* 117

Marga Wolf-Gentile : *Erdenliebe, die Dichterin Sarah Kirsch* 120

Jean-Paul Sorg : *Souvenir des « Nuits de Strasbourg » d'Assia Djebar* 124

Elham Etemadi et Germain Roesz : *Jeu V* 126

NOTES DE LECTURE 128